

СУЧАСНІ ПРОБЛЕМИ МЕТОДИКИ ТА ПРАКТИКИ ПІДГОТОВКИ ФАХІВЦІВ

УДК [378.147:81.2АнГ9]

Гаврилина Е.И.,
Черток Н.А.

Донецкий национальный университет экономики и торговли имени Михаила Туган-Барановского, г. Донецк, Украина,
e-mail: inozmov@kaf.donduet.edu.ua

ПРЕПОДАВАНИЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ВУЗЕ КАК ИНСТРУМЕНТ СОЦИАЛЬНОЙ АДАПТАЦИИ СПЕЦИАЛИСТА К УСЛОВИЯМ СОВРЕМЕННОЙ ЭКОНОМИКИ

Gavrulina E.I.,
Chertok N.A.

Donetsk National University of Economics and Trade named after Mikhail Tugan-Baranovsky, Donetsk, Ukraine,
e-mail: inozmov@kaf.donduet.edu.ua

TEACHING ENGLISH AT A HIGHER EDUCATIONAL ESTABLISHMENT AS AN INSTRUMENT OF A SPECIALIST'S ADAPTATION TO MODERN ECONOMY CONDITIONS

***Цель.** Определение роли и функций иностранного языка как инструмента социальной адаптации специалиста к условиям современной экономики.*

***Методика.** Исследована проблема социальной адаптации специалиста со знанием иностранного языка в условиях развития рыночных отношений и динамики роста международных контактов во всех сферах реальной действительности.*

Определены методы интенсификации процесса обучения иностранному языку профессиональной направленности в неязыковом вузе. Проведен анализ моделей преподавания иностранного языка, когда он является не просто одной из вузовских дисциплин, а средством формирования творческой и профессиональной подготовки и нацелен на универсальное развитие личности, – позволяет охватить ведущие сферы жизнедеятельности как факторы формирования личности; увеличивает возможности воздействия на становление цельной личности; способствует выявлению и развитию индивидуальных познавательных интересов и творческих способностей; прививает практические навыки и знание языка в процессе освоения своей специальности; конкретизирует социальную активность личности студента и помогает студенту избежать узкопрагматического восприятия необходимости изучения языка в современном мире.

***Результаты.** Разрабатываемые приемы и методы должны быть направлены на формирование и совершенствование умений и навыков во всех видах речевой деятельности, что и должно обеспечить достижение конечной цели обучения – развитие соответствующего уровня коммуникативной компетенции, позволяющего использовать знания по иностранному языку, полученные в вузе, в профессиональных целях.*

***Научная новизна.** Нами разработана модель интенсивного обучения иноязычной речи, которая состоит из трех основных этапов, последовательно реализующих определенные задачи. Поступательное формирование базовых знаний по всем аспектам языка обеспечивает решение более комплексных задач: снятие психологического барьера, переход к взаимодействию коммуникантов на общие проблемы социально-культурного характера и в среде профессионального окружения.*

Практическая значимость. *Практическая значимость статьи состоит в определении роли и функций иностранного языка как одной из доминанты успешности профессионального роста и бизнес-карьеры. Подготовка специалистов нового типа, адаптированных к условиям широких международных контактов во всех сферах, предполагает не только способность политиков, экономистов, предпринимателей и менеджеров действовать «технологически» грамотно, этически корректно соответствовать новой ситуации, но и способность к свободному общению с деловыми партнерами на языке, получившем международное признание и распространение – английском.*

Ключевые слова: *социальный заказ, профессиональное окружение, коммуникативная компетенция, деловые контакты, международное сотрудничество, самореализация специалиста.*

Постановка проблемы. В современных условиях изменение социального заказа на владение иностранным языком обуславливает новые подходы к цели обучения, требует переосмысления существующей методической концепции, поиска рациональных методик, позволяющих оптимизировать и интенсифицировать процесс обучения иностранному языку в неязыковом вузе. В основе организации учебного процесса по иностранному языку в экономическом вузе знание иностранного языка становится не только средством извлечения информации из оригинальных источников, а в будущем средством осуществления деловых контактов с зарубежными партнерами, поэтому должен быть положен деятельностный системно-коммуникативный метод, включающий как развитие учебно-познавательной деятельности по овладению системой языка, так и формирование речевой коммуникативной деятельности на профессиональном уровне.

Обзор литературы по данному вопросу. Данная проблема была исследована специалистами и путём анализа эффективности различных методик преподавания, сравнительной характеристики действительности и практической результативности использования методик – О.Б. Зырянова [1], Н.И. Черенкова [2], Л.Н. Мацько [3], и посредством апробации некоторых форм и методов работы, существенно влияющих на совершенствование речевой деятельности коммуникантов в среде профессионального окружения – Н.Б. Гвишиани [4], Н.И. Черенкова, О.В. Вессарт [5].

Цель статьи – определение роли и функций иностранного языка как инструмента социальной адаптации специалиста к условиям современной экономики.

Изложение проблемы. Одной из задач высшего образования стало решение проблемы подготовки специалистов не просто хорошо обученных, но и готовых нравственно и психологически существовать в новой для страны действительности – новой в экономическом, социальном и мировоззренческом отношении.

Известно, что система обучения иностранному языку определяется прежде всего общественными и экономическими факторами, которые создают контекст для решения языковой политики в обществе.

Педагогическая наука, находясь во взаимосвязи со всеми аспектами жизни общества, позволяет выработать подходы к осуществлению образовательной политики в области иноязычного образования.

Политические, социально-экономические и культурные изменения в Украине в 1990-х гг. существенно расширили функции иностранного языка как предмета. Включение Украины в мировой рынок, расширение сотрудничества с зарубежными странами значительно увеличили возможность контактов для представителей различных социальных и возрастных групп. Появились реальные условия для получения образования и работы за рубежом, продвижения украинских товаров и услуг на мировой рынок, обмена студентами, школьниками, специалистами. Вследствие этого изменилась роль иностранного языка в обществе, и из учебного предмета он превратился в базовый эле-

мент современной системы образования, средство достижения профессиональной реализации личности.

Как видим, резкое возрастание значимости английского языка в процессе формирования нового социального заказа к образованию означает переориентацию системы образования на удовлетворение не только запросов экономики, но и конкретных личностей, ставящих задачу овладеть профессией, позволяющей социально адаптироваться в дальнейшем.

Такой социальный запрос вызывает необходимость создания новых технологий в процессе обучения английскому языку в вузе. Модель обучения английскому языку помимо формального (классического для программы вузов) обучения и даже деловому английскому, потребность в котором резко возросла в современном компьютеризованном деловом мире, должна включать и общеразвивающий аспект, позволяющий впоследствии реализовать мировоззренческие возможности студента и являющийся необходимым компонентом социализации личности.

Невозможно переоценить информационные, социально и духовно формирующие возможности, которые открываются на уроках английского языка в вузе. Правильный подбор тематики и выбор подходящей методики позволяют осуществлять научно-педагогическое, социально-воспитывающее и общеразвивающее воздействие на личность студента с учетом возрастного интереса студентов к стране изучаемого языка.

Так, например, бакалавриат призван обеспечить получение студентами фундаментального образования в широкой области знаний в сочетании с базовыми сведениями из других научных областей и элементами начальной профессионализации. Целевая функция образовательной программы магистров – формирование кадрового корпуса, получившего углубленную, фундаментальную и профессиональную подготовку к научно-исследовательской работе и педагогической деятельности в высших учебных заведениях.

Представляется целесообразным создать специальные программы для магистрантов, которые учитывали бы профиль их будущей профессиональной деятельности. Например, для преподавателей экономических вузов, готовящих экономистов-международников, обязательно свободное владение приемами ведения эффективного делового общения, то есть знание его психологических, лингвистических и социокультурных особенностей. Необходимо включение в магистерскую программу подготовки преподавателей для экономических вузов профессионально ориентированных курсов, таких как «Культура делового общения», «Основы ведения деловой корреспонденции», «Обучение приемам ведения переговоров», «Техника ведения презентаций», «Стратегический менеджмент», «Основы маркетинга» и т.д., соответствующих профессиональным потребностям студентов. Эти курсы могут быть выбраны студентами в соответствии с их интересами, поэтому при разработке программы обучения магистров – будущих преподавателей в экономических вузах – необходимо предусмотреть широкий выбор учебных дисциплин, обязательных и факультативных спецкурсов, что позволит значительно поднять уровень профессиональной компетентности преподавательского корпуса экономических вузов Украины.

В современном обществе иностранный язык становится средством формирования профессионально важных качеств экономиста-международника, подготовленного к предстоящей внешнеэкономической деятельности, активного, творческого, способного к принятию неординарных решений в критической ситуации. Это означает, что цели обучения иностранному языку таких специалистов должны рассматриваться в аспекте формирования специальных профессиональных умений. Формирование этих умений возможно путем решения преподавателями иностранного языка целого ряда задач. К ним относятся: стимулирование общения на иностранном языке на основе интеграции

теоретических знаний и практических действий; повышение мотивации изучения иностранного языка на основе учета профессиональных интересов и потребностей; формирование профессионально ориентированных иноязычных умений за счет активизации механизма речемыслительной деятельности.

Современная трактовка целей обучения, усиление значимости прагматических аспектов преподавания иностранных языков, связанных с формированием вторичной языковой личности, то есть развитием способности и готовности вступать в межкультурное общение с носителями иной культуры, позволяют сделать вывод о необходимости разработать специальный курс обучения иностранному языку с применением социально ориентированных технологий. Благодаря подобному курсу у студентов вузов экономического профиля может быть сформирована межкультурная компетенция.

Виды общения на иностранном языке могут быть разными в зависимости от обстоятельства. Зная основы делового английского, специалист сможет спокойно вести себя на презентациях, деловых встречах, подписании контрактов, переговорах. Кроме того, зная иностранный язык и умея профессионально переводить с одного языка на другой, любой специалист сможет достичь в своей карьере стремительного роста.

В вузе подготовка специалистов с использованием средств языковой подготовки носит прикладной характер в форме практических занятий. «Одна из целей практических занятий – перевод на более высокий уровень тех знаний, которые ранее были получены в рамках других форм учебной работы». Задачи практических занятий, конкретизированные применительно к отдельным видам профессиональной деятельности, способствуют выработке умений и навыков, созданию продуктивных моделей прикладной методики овладения языком в определенной среде профессионального окружения.

Известно, что при планировании любого занятия особую трудность представляет проблема подбора средств и методов обучения, адекватных изучаемому предмету. Методы обучения – это способы совместной деятельности преподавателя и студентов, направленные на решение задач обучения.

Так, например, при обучении переводу наиболее эффективными методами можно считать следующие:

- репродуктивные методы (деловые ролевые игры);
- поисковые методы (самостоятельная работа студентов, работа со справочной литературой);
- перцептивные методы (видеоуроки, встреча с преподавателями разных стран);
- логические методы (языковые упражнения, «кейс-стади», или анализ конкретной ситуации).

Репродуктивная деятельность студентов должна обязательно сочетаться с творческой деятельностью. А деловые ролевые игры всегда требуют творческого подхода к их осуществлению.

По сути, деловая игра является формой воссоздания предметного и социального содержания будущей профессиональной деятельности специалиста, моделирования тех систем отношений, которые характерны для этой деятельности, имитации профессиональных проблем, реальных противоречий и затруднений, испытываемых в типичных ситуациях.

Часто на практических занятиях иностранного языка используется такой прием самостоятельной работы студентов как работа с текстом. Этот же прием весьма уместен и эффективен и при обучении переводу.

Работая над текстом, студенты учатся определять тему текста по ключевым словам и фрагментам, овладевают приемами так называемой «компрессии» текста, обобщения содержания. Самостоятельная работа при данном подходе направлена на расши-

рение словарного запаса, что обеспечивается интенсивной повторяемостью его как в дополнительных текстах, так и в лексико-грамматических упражнениях. Все задания предполагают активное использование языковых средств. Таким образом, студенты обучаются извлекать, обобщать и анализировать профессионально значимую информацию.

Таким образом, один из наиболее эффективных путей реализации самостоятельной формы организации учебной деятельности являются дифференцированные индивидуальные задания, которые освобождают учащихся от механической работы и позволяют при меньшей затрате времени значительно увеличить объем эффективной самостоятельной работы.

Все сказанное означает, что самостоятельная работа должна иметь такое же методическое и материальное обеспечение, как и аудиторские занятия по иностранному языку. Преподаватель должен тщательно изучать личные умения и отношение каждого студента к самостоятельной работе. С учетом психологических особенностей студентов следует выбирать и тип, и количество заданий, и необходимое каждому студенту время для самостоятельной работы. Студенты, имеющие слабую подготовку в рамках базового курса средней школы, должны более интенсивно вовлекаться в самостоятельную работу, выполнять большее количество заданий. Необходимо формировать у студентов желание самостоятельно добывать знания, проявлять инициативу, готовность обсуждать результаты своей работы.

Естественно, что широкий доступ к информации экономического и лингвострановедческого содержания на иностранном языке способен повысить мотивацию студентов к изучению иностранного языка, стимулировать творческий подход к формированию коммуникативных умений, а главное, позволит индивидуализировать способ получения необходимых знаний.

Перцептивные методы являются методами организации и осуществления чувственного восприятия учебного материала. Видеоурок – один из перцептивных методов. Во время таких уроков отрабатываются навыки устного перевода. После просмотра небольшой части текста студенты осуществляют ее перевод. Сразу же указываются и обсуждаются ошибки, происходит коррекция перевода. Таким образом, каждый студент может попробовать себя в роли устного переводчика. Следует отметить, что видеофильмы или отрывки из них следует подбирать на профессиональную тематику. Во время просмотра видеофильмов осуществляется активный комплексный тренинг, а именно: тренинг памяти, тренинг переключения с языка на язык, тренировка темпа, работа над лексикой.

Видеометод включает в себе обучающую и воспитывающую функции, что обуславливается высокой эффективностью воздействия наглядных образов. Информация, представленная в наглядной форме, является наиболее доступной для восприятия, усваивается легче и быстрее.

Встречи с представителями англоязычных стран, несомненно, являются эффективным методом в процессе обучения. Во время таких встреч студенты имеют возможность общения с носителями языка, могут приобщиться к их культуре и традициям. Такие встречи помогают студентам преодолеть языковой барьер, быстрее адаптироваться в разных коммуникативных ситуациях, своевременно принимать нужные решения, а также заставляют студентов активизировать их словарный запас как на повседневные темы, так и на профессиональные.

К логическим методам можно отнести языковые упражнения предпереводческого и переводческого характера, обеспечивающие формирование переводческих навыков. В эту совокупность должны входить упражнения на преодоление переводческих трудностей, сопоставление разных вариантов перевода и анализ переводческих оши-

бок, перефразирование и интерпретацию исходного текста и текста перевода, перевод устной и письменной речи.

Еще один метод, который следует отнести к группе логических методов, – это «кейс-стади», или анализ конкретной ситуации. Метод анализа конкретной ситуации целесообразно сочетать с репродуктивным методом, то есть методом ролевой игры, после завершения которой происходит обсуждение проделанной студентами работы, анализируются ошибки, делаются соответствующие выводы. Нарботанные умения свободно проецируются на аналогичные ситуации в жизненных и профессиональных реалиях.

Убеждены, что формирование профессионально-методических умений обучать деловому общению с применением такой социально ориентированной технологии как «кейс-стади» рекомендуется начинать с несложной деловой ситуации небольшого объема, которая была бы интересна всей группе обучающихся. Ее цель – развитие умений работы в коллективе посредством совместного обсуждения деловой ситуации («кейса») и принятия решения. Актуальная тематика деловой ситуации позволит каждому участнику высказать свое мнение и сориентирует на коллективную работу, так как активное обсуждение проблемы приводит к оптимальным решениям и развивает у обучающихся интерес к работе в группе.

Преподаватель должен понимать, что анализ «кейса» и поиск эффективной формы представления этого анализа в аудитории (I этап работы над деловой ситуацией) является одним из самых сложных моментов обучения, так как участниками деловой ситуации необходимо выделить наиболее важные и значимые факты, определить проблему и пути ее решения.

Следующий этап работы над конкретной деловой ситуацией включает в себя устное речевое общение, которое осуществляется в ходе деловой игры.

Участникам предлагается стать представителями компании, проблемы которой они только что детально изучили, и высказать свою точку зрения сначала в форме презентации (монологическая речь), а затем принять участие в дискуссии / переговорах (диалогическая и полилогическая формы общения), в ходе которой должно быть найдено оптимальное решение.

При использовании технологии обучения casestudy возможно успешное применение: а) индивидуальной и фронтальной; б) устной и письменной форм контроля. Для контроля сформированности умений письменной речи при работе с конкретными ситуациями рекомендуются такие упражнения, как: составление отзыва на текст, аннотации на статью; написание различных видов писем (письмо о приеме на работу, письмо-рекомендация, письмо-запрос с целью получения информации и т.д.); написание резюме, меморандума и пр. Для контроля сформированности умений устной речи в зависимости от уровня подготовленности студентов с учетом дифференцированного подхода могут применяться следующие виды заданий: интерпретация схем, графиков, таблиц; презентация по теме; проведение интервью; организация и участие в конференциях, собраниях, дискуссиях и т.д.

Следует подчеркнуть, что целесообразно внедрить такую модель преподавания, которая помогает конкретизировать социальную активность личности студента и избежать узкопрагматического восприятия необходимости изучения английского языка.

Другими словами, необходимым элементом в образовании является ориентация в вузе на требования рынка труда, усиление его связи с практикой, конкретизацию целей и содержания обучения, приближение образования к практическим потребностям в экономике. Квалификация должна быть гибкой, чтобы специалист мог легко перестраиваться в соответствии с меняющимися требованиями и имел возможность постоянного профессионального роста. Необходимо различать элементы квалификации спе-

цифические (для определенной сферы деятельности) и общеобразовательные, которые позволяют специалисту оценивать процессы общественного развития и способствуют расширению его кругозора.

Считаем, что новую направленность образования при выработке методики преподавания английского языка в вузе можно определить понятием «социализация образования», причем не в общепринятом значении (стратегии), а в плане содержания и целей уроков английского языка в вузе по новым специальностям (тактики), что позволит обеспечить социальную адаптацию специалиста к условиям переходной экономики.

Список литературы / References:

1. Зырянова О.Б. Способы и приемы усвоения языкового материала при пересказе текстов / О.Б. Зырянова // ИЯШ. – 2004.
Zyrianova, O.B. (2004), “Ways and approaches of language material learning while translating texts”, *Inostrannyu yazyk v shkole*.
2. Черенкова Н.И. Инновационные технологии в преподавании английского языка для «нефилологов» / Н.И. Черенкова // Инновации. – 2006. – № 2.
Cherenkova, N.I. (2006), “Innovation technologies in teaching English for "non-philologists"”, *Innovatsii*, no. 2.
3. Мацько Л. Аспекти мовної особистості у перспективі педагогічного дискурсу / Л. Мацько // Дивослово. – 2006. – № 7.
Matsko, L. (2006), “Aspects of language identity within the prospect of pedagogical discourse”, *Dyvoslovo*, no. 7.
4. Гвишиани Н.Б. Язык научного общения (вопросы методологии): монография / Н.Б. Гвишиани. – М.: Высшая школа, 1986.
Gwishiani, N.B. (1986), *Yazyk nauchnogo obshcheniia (voprosy metodologii)* [Language of scientific communication (methodology problems)], Vyshchaya Shkola, Moscow, Russia.
5. Черенкова Н.И. Принципы создания адаптивного учебного пособия по деловому английскому языку для студентов экономических специальностей / Н.И. Черенкова, О.В. Вессарт // Вопросы методики преподавания в вузе. – 2005. – Вып. 8.
Cherenkova, N.I. and Vessart, O.V. (2005), “Fundamentals of adaptable studying book creation on Business English for students of economic specialities”, *Voprosy metodiki преподаvaniia v vize*, Issue 8.

Мета. Визначення значення та функцій іноземної мови як інструмента соціальної адаптації спеціаліста до умов сучасної економіки.

Методика. Досліджено проблему соціальної адаптації спеціаліста зі знанням іноземної мови в умовах ринкових відносин і динаміки зростання міжнародних контактів у всіх сферах реальної діяльності.

Визначено методи інтенсифікації процесу навчання іноземної мови професійного спрямування в немовному ВНЗ. Проаналізовано моделі викладання іноземної мови, коли вона є не лише однією з навчальних дисциплін в університеті, а засобом формування творчої і професійної підготовки та спрямована на універсальний розвиток особистості; збільшує можливості впливу на становлення особистості; сприяє виявленню та розвитку індивідуальних пізнавальних інтересів і творчих здібностей; формує практичні навички та знання мови в процесі засвоєння спеціальності; допомагає конкретизувати соціальну активність особистості студента й запобігти вузькопрагматичному сприйняттю необхідності вивчення мови в сучасному світі.

Результати. Розроблювані прийоми й методи повинні бути спрямовані на формування та вдосконалення умінь і навичок з усіх видів мовної діяльності, що й має забезпечити досягнення кінцевої мети навчання – розвиток відповідного рівня комунікативної компетентності, який дозволить використовувати знання з іноземної мови, отримані у ВНЗ, для професійного призначення.

Наукова новизна. Розроблено модель інтенсивного навчання іноземної мови, що складається з трьох основних етапів, які послідовно реалізують певні завдання. Поступальне формування базових знань з усіх аспектів мови забезпечує вирішення більш комплексних завдань: зняття психологічного бар'єра, перехід до взаємодії комунікантів до більш загальних проблем соціально-культурного характеру і в середовищі професійного оточення.

Практична значущість. Практична значущість статті полягає у визначенні ваги та функцій іноземної мови як однієї з домінант успішності професійного зростання й бізнес-кар'єри. Підготовка спеціалістів нового зразка, адаптованих до умов широких міжнародних контактів у всіх сферах, передбачає не лише здатність політиків, економістів, підприємців і менеджерів діяти «технологічно» грамотно, етично коректно відповідати новій ситуації, але й готовність до вільного спілкування з діловими партнерами мовою, що отримала міжнародне визнання та поширення – англійською.

Ключові слова: соціальне замовлення, професійне оточення, комунікативна компетенція, ділові контакти, міжнародна співпраця, самореалізація спеціаліста.

Objective. Defining the role and functions of a foreign language as an instrument of social adaptation to the conditions of modern economy.

Methods. The problem of social adaptation of specialist who masters a foreign language under the modern market relations development conditions and international contacts growth dynamics in all spheres of reality is studied.

Ways of intensification of foreign language for professional purposes learning process at non-language high schools are identified.

Identified ways of intensification of the process of learning a foreign language professional orientation in language high school. The analysis is made on the models of teaching a foreign language, when it is not just as one of the university disciplines, but as one of means of forming creative and professional training and is aimed at the development of a universal personality – can cover major aspects of life as factors in personality up-bringing, increases the opportunities to influence the formation of well-educated person; facilitates the identification and development of individual cognitive interests and creative abilities, practical skills and knowledge of language in the process of development of the speciality; cultivates social activity of each student and helps the student to avoid narrow pragmatic perception of necessity to study language in modern world.

Results. The developed methods and techniques should be oriented on the development and improvement of skills in all kinds of speaking activity, which should ensure the achievement of the ultimate goal of learning – the development of an appropriate level of competence that enables the use of foreign language knowledge obtained in high school for professional purposes.

Scientific novelty. We have developed a model of intensive learning of foreign language, which consists of three major steps, consistently implementing certain tasks. The progressive formation of basic knowledge in all aspects of language provides a solution to a more complex task: the removal of a psychological barrier, the transition to the interaction of communicants on general problems of social and cultural character and in the professional environment as well.

Practical significance. The practical significance of this paper is to define the role and functions of a foreign language as one of the dominant factors of successful professional growth and business careers. Training of specialists of a new type, adapted to the conditions of wide international contacts in all areas requires not only the ability of politicians, economists, entrepreneurs and managers to act “technologically” competently, ethically, correctly fit the new situation – but also the ability to communicate freely with business partners in the language which has received international recognition and expansion.

Key words: social order, professional environment, communicative competence, business contacts, international cooperation, self-realization specialist's self-realization.

Рекомендовано до публікації д-ром філос. наук, проф. Пантелєєвою І.А. Дата надходження рукопису 10.09.2012 р.